

# Duas bilantschas da 2017

## Smanatschas sin la Bergiaglia e sin la SSR

DA GUIU SOBIELA

■ **En ils davos dis da l'onn passà ha la pressa publitgà pliras bilantschas. Ils 29 da december ha la «NZZ» preschentà «trentadus umans che han marcà l'onn». Trais da lezs èn trais Svizras.** Ina, la sportista Lara Gut, survegn in laud bain merità: «Il return suenter la ruptura dal liom cruschà munta l'entschatta d'ina nova fasa da la vita per la dunna da 26 onns.» La segunda, cuss. fed. Doris Leuthard, vul «schmetter cur ch'igl è il pli bel», pia sa retrair «da mars 2018 (...) u pir 2019». La terza Svizra da la bilantscha è bain la Grischuna la pli renumada da 2017: Anna Giacometti, la presidenta communal da la Bergiaglia: «Ella fa endament quella umilitad visavi la natira che bieras Svizras e blers Svizzers han emblidà gia daditg (...). Il Piz Cengalo sa mova inavant. I po succeder ch'in grip cupitga puspè giu sin Bondo, ubain ch'in urizi porta l'enorm material da crappa u lozza restà en la Val Bondasca suenter la bova.» Il stgudament dal clima pertutga er il Grischun. La «NZZ» ha anc preschentà ina segunda personalitad svizra da lingua taliana: «Tar l'emprim scrutini da l'elecziun ha Cassis survegnì 109 vuschs; tar il segund è el vegnì elegì. La Svizra italoфона è puspè represchentada en il cussegl federal, suenter la demission da Flavio Cotti 1999 (...). Cassis manegia ch'ins stoppia sclerir cun l'Uniu europeica la dumonda da las instituziuns. En mintga cas vegnan las relaziuns cun l'Europa in tema central per il departament da l'exteriur.»

■ **En ils davos dis da l'onn passà ha la pressa publitgà pliras bilantschas. Ils 29 da december ha la «NZZ» preschentà «trentadus umans che han marcà l'onn». Trais da lezs èn trais Svizras.** Ina, la sportista Lara Gut, survegn in laud bain merità: «Il return suenter la ruptura dal liom cruschà munta l'entschatta d'ina nova fasa da la vita per la dunna da 26 onns.» La segunda, cuss. fed. Doris Leuthard, vul «schmetter cur ch'igl è il pli bel», pia sa retrair «da mars 2018 (...) u pir 2019». La terza Svizra da la bilantscha è bain la Grischuna la pli renumada da 2017: Anna Giacometti, la presidenta communal da la Bergiaglia: «Ella fa endament quella umilitad visavi la natira che bieras Svizras e blers Svizzers han emblidà gia daditg (...). Il Piz Cengalo sa mova inavant. I po succeder ch'in grip cupitga puspè giu sin Bondo, ubain ch'in urizi porta l'enorm material da crappa u lozza restà en la Val Bondasca suenter la bova.» Il stgudament dal clima pertutga er il Grischun. La «NZZ» ha anc preschentà ina segunda personalitad svizra da lingua taliana: «Tar l'emprim scrutini da l'elecziun ha Cassis survegnì 109 vuschs; tar il segund è el vegnì elegì. La Svizra italoфона è puspè represchentada en il cussegl federal, suenter la demission da Flavio Cotti 1999 (...). Cassis manegia ch'ins stoppia sclerir cun l'Uniu europeica la dumonda da las instituziuns. En mintga cas vegnan las relaziuns cun l'Europa in tema central per il departament da l'exteriur.»

■ **En ils davos dis da l'onn passà ha la pressa publitgà pliras bilantschas. Ils 29 da december ha la «NZZ» preschentà «trentadus umans che han marcà l'onn». Trais da lezs èn trais Svizras.** Ina, la sportista Lara Gut, survegn in laud bain merità: «Il return suenter la ruptura dal liom cruschà munta l'entschatta d'ina nova fasa da la vita per la dunna da 26 onns.» La segunda, cuss. fed. Doris Leuthard, vul «schmetter cur ch'igl è il pli bel», pia sa retrair «da mars 2018 (...) u pir 2019». La terza Svizra da la bilantscha è bain la Grischuna la pli renumada da 2017: Anna Giacometti, la presidenta communal da la Bergiaglia: «Ella fa endament quella umilitad visavi la natira che bieras Svizras e blers Svizzers han emblidà gia daditg (...). Il Piz Cengalo sa mova inavant. I po succeder ch'in grip cupitga puspè giu sin Bondo, ubain ch'in urizi porta l'enorm material da crappa u lozza restà en la Val Bondasca suenter la bova.» Il stgudament dal clima pertutga er il Grischun. La «NZZ» ha anc preschentà ina segunda personalitad svizra da lingua taliana: «Tar l'emprim scrutini da l'elecziun ha Cassis survegnì 109 vuschs; tar il segund è el vegnì elegì. La Svizra italoфона è puspè represchentada en il cussegl federal, suenter la demission da Flavio Cotti 1999 (...). Cassis manegia ch'ins stoppia sclerir cun l'Uniu europeica la dumonda da las instituziuns. En mintga cas vegnan las relaziuns cun l'Europa in tema central per il departament da l'exteriur.»

### Quatter linguas uffizialas

La bilantscha da la NZZ na menziuna betg la convivenza etnica en il pajais. Per



Anna Giacometti.

FOTO R. CANAL

leger la bilantscha dals 29 da december en «Le Courrier» (Genevra) e «La Liberté» (Friburg), intitulada «La cohésion nationale mise à mal», ston ins perencunter far endament l'emprim noss quatter linguatgs naziunals: Il tudestg (63% da la populaziun), il franzos (22%), il talian (8,1%), il rumantsch (0,5%). Ils emprims trais èn uffizials er en ils pajais limitrofs da la Svizra, il tudestg er en la Belgia, il franzos, lingua mundiala, er en la Belgia, il Canada, l'Haïti, il Luxemburg, il Vanuatu (amez il Pacific) e plis stadis africans. Il rumantsch e cunzunt il talian èn discurrìs da diasporas considerablas ordaifer lur territoris da tschep grischuns e tessinai; perquai dovra la giuventetgna da tschels chantuns dapli pussaivladads da cultivar

quellas linguas naziunals. Cuss. naz. Jacques-André Maire (NE/ps), parsura da la Helvetia Latina, punctuescha: «La plurilinguitad è in liom essenzial per noss pajais. I fiss privlus da la perder; ins ristgass lura d'opponer las cuminanzas linguisticas tranter pèr. Enconuscher la lingua e cultura dal conuman stimulescha il respect vicendaivel e la convivenza.» L'autur da la bilantscha para da na savair novas dal Grischun italoфон. El rapporta tuttina: «Ins ha dentant rinforzà l'integraziun dal chantun Tessin grazia a l'elecziun dal liberal [Cassis], a l'avertura d'in universitad avant paucs onns e d'ina part dal tribunal penal federal a Blinzuna.» Ils 18 da zercladur ha la populaziun da Moutier, la vischnanca principala dal Giura bernais francoфон, vuschà per l'appartegnientscha al chantun Giura; quai mussa in malesser tar lezza minoritad en il chantun germanofon da Berna (v. La Quotidiana dals 20 da december 2017).

### Plurilinguitad munta ritgezza spiertala

Mintgina da nossas quatter linguas naziunals exprima in'atgna moda e maniera da chapir, sentir ed ordinar la realitad. Quai sa tgi che viva e lavura cun dus u plis linguatgs. La differenza bad'ins cunzunt tranter il tudestg ed ina u l'otra da las trais linguas neolatinas. «Deutsches Sprachforum» ([www.deutschesprachforum.de](http://www.deutschesprachforum.de)) dat l'exempel suandant: «Per franzos stat l'emprim il pli impurtant; pir lura vegnan las circumstanzas. Per tudestg pon ins metter enavos u suspender ditg la decleraziun per propi; (...) quai augmenta la tensiun. 'Je connais quelqu'un qui fait chaque jour des cadeaux à sa femme. / Ich kenne jemanden, der seine Frau jeden Tag beschenkt/

schlägt.' Fin al davos plaid è tut pussaivel.» Per emprender a conuscher adina meglier las differenzas spiertalas – betg mo linguisticas – tranter il pensar germanofon ed il neolatin, pon ins tadlar savens las novitads da la SSR en sias quatter linguas. Mintga emissiu da novitads è in'atgna prestaziun spiertala. Gia quai è in motiv da refusar l'iniziativa 'No-Billag' «per la dismessa da l'obligaziun da taxa»: Lezza muntass segir la fin da quasi tut las emissiuns originalas da novitads en noss linguatgs neolatin. In segund argument cunter 'No-Billag' è che lez indebliss grevamain il rumantsch e talian en la vita spiertala svizra. La bilantscha 2017 da «Le Courrier» e «La Liberté» citescha Jacques-André Maire er en quest senn: «L'iniziativa 'No-Billag' munta ina smanatscha enorma (...). Ina pudess surviver nagina televisiun privata en Romandia, perquai che la cifra da populaziun na tanscha betg (...). Gruppas estras grondas na resguardassan pli l'activitad politica locala.» La Quotidiana dals 29 da december numna cun rashun l'iniziativa «perfida e maligna» (p. 1). Cuss. gov. Martin Jäger (Cuira) scriva en La Quotidiana dals 29 da december: «Uchia vegn per exempel a mussar la proxima votaziun davart l'iniziativa 'No-Billag' quant gronda che la chapientscha per ils basegns impurtants da medias da las minoritads linguisticas da noss pajais è tar la maioritad da las votantas e dals votants da la Svizra tudestga» (p. 18).

### Instruir franzos en las scolas da la Bassa

Avant paucs dis a l'Universitad d'Ouagadougou (Burkina Faso) ha president Emmanuel Macron (Paris) punctuà ch'il linguatg franzos na saja betg in possess

da la Frantscha. Igl era bun da far endament lezza realitad en in temp nua che plis chantuns ston confermar la relevanza da lezza lingua naziunala en lur scolas. La bilantscha romanda surmenziunada scriva: «Plis chantuns alemans han puspè mess en dumonda l'instrucziun da franzos en la scola primara. Turitg, la Turgovia e Lucerna han però refusà d'abolir lez rom. Basilea-Champagna ed il Grischun duain anc sa pronunziar en princip il 2018.» Basilea-Champagna è limitrofa dal chantun Giura; en il Grischun na sa tracti betg dal franzos, mabain dal talian, lingua indigena. En la Bassa alemana duain ins punctuar ch'il franzos na saja da chasa mo en Svizra ed en Frantscha, mabain er en ina gronda part da l'Africa ed en intschess dal Canada e da las Antillas. L'onn passà ha la scriptura Leïla Slimani, naschida e creschida si en il Maroc, survegnì il premi litterar Goncourt. Ella represchenta ussa president Macron en l'«Organisation internationale de la francophonie». 2017 era la Frantscha il pajais ospitant da la «Frankfurter Buchmesse». Cun quella occasiu ha ella represchentà «il mund francoфон da la litteratura (...). Ins discorra franzos en passa otgtschient pajais che fan ora passa 220 milliuns olmas (...). Bliers dals 180 auturas ed auturs da lingua franzosa preschents a Frankfurt am Main na derivan betg da la Frantscha, mabain da la Svizra e dal Luxemburg, dal Canada e da l'Algeria, da l'Haïti, dal Congo, da l'Iran e da l'India» («Frankfurter Allgemeine Zeitung», 7 d'october 2017, p. 1). Gia avant quindesch onns era Nelly Wenger, Franzosa naschida (\*1955) e creschida si en il Maroc, directura generala da l'Expo 02. La creaziun litterara ed architectonica surmunta ils cunfins dals stadis.